

# Work safety instructions

## Context

**City / Country:** Croatia

**Structure :**

**Area of activity :** Work safety

## Identified needs

Clear and Practical Safety Guidelines – Mechanics need straightforward instructions on how to stay safe while working.

Understanding of Workplace Hazards – Workers should be aware of common risks such as heavy machinery, chemicals, and electrical hazards.

Simple and Actionable Rules – Instructions should focus on what to do (and what not to do) to prevent injuries.

Easy-to-Follow Format – The content should be structured in short sections, using bullet points, symbols, and real-world examples.

Compliance with Safety Regulations – The information should align with legal requirements while remaining easy to understand.

## Objectives

Using clear and simple language – Avoiding technical terms or explain them in an easy-to-understand way.

Providing step-by-step safety procedures – Instructions should be clear on how to handle tools, machines, and hazardous materials safely.



Organizing information for quick reference – Using headings, bullet points, and visual cues to highlight key messages.

Emphasizing key risks and precautions – Showing examples of good and bad safety practices in a workshop setting.

Ensuring accessibility for all workers – Using simple diagrams and symbols to aid understanding, especially for those with limited literacy skills.

## Target groups

Mechanics and Technicians – Workers handling tools, machinery, and hazardous materials.

Workshop and Garage Employees – Staff working in auto repair, maintenance, and industrial settings.

Supervisors and Safety Officers – Individuals responsible for enforcing safety protocols.

Apprentices and New Employees – Trainees who need clear, easy-to-follow safety instructions.

Administrative Staff in Workplaces – Employees who may not work directly with tools but need to follow general safety guidelines.



text it **EASY**

**Existing**



Co-funded by  
the European Union

## UPUTA ZA SIGURAN RAD – AUTOMEHANIČAR

Ova uputa za siguran rad programski odgovara završnom osposobljavanju za samostalan rad na siguran način pri obavljanju poslova i radnih zadataka na koje je radnik raspoređen.

### ODRŽAVANJE MOTORNIH VOZILA

#### Osnovni izvori opasnosti pri radu su:

- Okliznuća i padovi na skliskim podovima i radioni.
- Padovi u nezaštićene otvore i jame za popravak vozila.
- Ozljede pri rukovanju ručnim i mehaniziranim alatima i strojevima za obradu metala.
- Pad dijelova vozila i pad vozila s dizalice.
- Udar električne struje.
- Pad vozila u montažnu jamu i nekontrolirano spuštanje uređaja za automatsko istovarivanje tereta.
- Ozljede kiselinom ili lužinom i udisanje plinova i para pri popravcima i punjenju aku-baterija.
- Otrovanje, opekline i ozljede kože pri odmašćivanju motora.
- Požar na vozilima ili u radionici.
- Trovanje ispušnim plinovima.
- Prekomjerna buka.



### UPUTE ZA SIGURAN RAD

- Sve površine kojima se kreću radnici moraju biti tako izvedene i održavane da ne postoji opasnost od okliznuća ili padova. Sve prolivene tekućine treba odmah posuti suhim pijeskom i očistiti.
- Montažne jame moraju biti ograđene ili prekrivene čvrstim daskama.
- Za vrijeme kretanja vozila jama mora biti pokrivena. Tek kada se vozilo zaustavi i osigura, mogu se otkriti oni dijelovi jame koji su potrebni za rad.
- Za rad na popravcima i održavanju vozila treba upotrebljavati samo ispravan alat, i to samo u svrhe za koje je namijenjen.
- Alat se ne smije nositi u džepovima radnog odijela, već u odgovarajućim kutijama za alat. Svaki alat mora imati određeno mjesto na koje se odlaže.
- Pri odlaganju alata na police ili u kutije oštri dijelovi moraju biti okrenuti prema unutra.
- Odvijači se ne smiju upotrebljavati umjesto dlijeta, poluge ili probijača.
- Za određeni posao treba odabrati odgovarajući odvijač. Pri tome se predmet na kojem se radi ne smije držati u rukama, već mora biti sigurno učvršćen na radnom stolu.
- Ključevi se smiju koristiti samo za odvijanje, a ne za udaranje umjesto čekića.
- Za rad treba odabrati odgovarajući ključ, a ručice ključeva ne smiju se nastavljati polugama ili cijevima.
- Klješta se ne smiju upotrebljavati umjesto ključa ili čekića.
- Čekići moraju imati dobro uklinjen gladak, čist i čitav držak.
- Za svaki posao treba odabrati čekić odgovarajuće težine.
- Čekić treba držati na kraju drška.
- Svi alati s reznim ploham (sjekači, pile, noževi, turpije) moraju uvijek biti oštri odnosno nabrušeni.
- Tijekom korištenja alata s reznim ploham alatom se treba tako služiti da se usmjerava od tijela.
- Tijekom korištenja alata kod kojih dolazi do odlijetanja čestica treba nositi zaštitne naočale.
- Tijekom korištenja mehaniziranih alata posebnu pozornost treba posvetiti rotirajućim dijelovima.
- Uređaji za prijenos gibanja moraju biti u zatvorenom kućištu, a za zaštitu od rotirajućih alata u području radnog postupka treba primijeniti sigurne radne postupke.
- O svim uočenim oštećenjima na električnim instalacijama, uređajima i priboru treba odmah obavijestiti odgovornu osobu i prekinuti rad s mehaniziranim alatom.
- Za rad u montažnim jamama treba upotrebljavati alate i prijenosne lampe s malim naponom (24 i 42 V).
- Za podizanje vozila treba upotrebljavati samo ispravne ručne dizalice s uređajem za osiguranje od iznenadnog spuštanja.
- Za podizanje težih dijelova motora vozila (težih od 30 kg) trebaju se koristiti lančana, konzolna ili mosna dizalica. Na te dizalice teret se treba vezati pomoću užeta i kuke za vješanje. Na kuki dizalice i užadi za vezanje i vješanje mora biti oznaka dopuštene nosivosti.
- Kad se vozilo doveze iznad montažne jame, treba ga zakočiti ručnom kočnicom, isključiti motor te ručicu mjenjača staviti u položaj najmanjeg prijenosa.
- Za vrijeme rada u jami, motor mora biti ugašen.
- Ako se s vozila skidaju kotači, ispod osovine se moraju postaviti stalci. Kod popravljivanja vozila s uređajem za automatski istovar tereta, ispod podignute karoserije moraju se postaviti podupirači.
- Aku-baterije smiju se puniti i popravljati samo u posebno uređenim ventiliranim prostorijama.
- Za zaštitu od kiselina i lužina treba nositi zaštitne naočale s nepropusnim okvirima, gumene rukavice, štitnik za podlakticu te pregaču od plastike i gumenu obuću.
- Dijelovi motora ili vozila ne smiju se prati etiliziranim benzinom. Za navedene poslove mogu se koristiti druga otapala.
- Dijelove koji su bili u dodiru s etiliziranim benzinom ne smije se propuhivati ustima. Čišćenje i pranje dijelova motora treba se obavljati u posebnim posudama s poklopcima na mjestima gdje postoji ventilacija.
- Sve poslove kod kojih postoji mogućnost isparavanja para treba po mogućnosti obavljati na otvorenom prostoru ili u odgovarajućem ventiliranom prostoru.
- Da se otklone opasnosti od trovanja ispušnim plinovima, u svakoj radionici treba postaviti uređaje za odvođenje plinova s mjesta nastanka.
- Rad motora na vozilima treba, zbog prekomjerne buke, ispitivati na otvorenom prostoru ili uz upotrebu usnih štitnika.

Copyright© HD Usluge d.o.o. Zagreb



Co-funded by  
the European Union

# Proposal

## UPUTA ZA SIGURNOST NA RADU

### OPASNOSTI PRI RADU

- ▲ Okliznuća i padovi na skliskim podovima u radionici.
- ▲ Padovi u nezaštićene otvore i montažne jame.
- ▲ Osljede pri korištenju ručnih i strojeva za obradu metala.
- ▲ Pad dijelova vozila i vozila s dizalice.
- ▲ Udar električne struje.
- ▲ Pad vozila u montažnu jamu i nekontrolirano spuštanje tereta.
- ▲ Osljede kiselinama ili lužinama te udisanje štetnih para pri radu s akumulatorima.
- ▲ Otrovanje, opekline i ozljede kože pri odmašćivanju motora.
- ▲ Požar na vozilima ili u radionici.
- ▲ Trovanje ispušnim plinovima.
- ▲ Prekomjerna buka.

### UPUTE ZA SIGURAN RAD

- ▼ Površine u radionici moraju biti suhe i čiste kako bi se spriječila okliznuća i padovi. Prolivene tekućine odmah pospite pijeskom i očistite.
- ▼ Montažne jame moraju biti ogradene ili pokrivene čvrstim daskama.
- ▼ Tijekom kretanja vozila jama mora biti pokrivena. Pokrivene dijelove smijete otkriti tek kada je vozilo zaustavljeno i osigurano.
- ▼ Koristite samo ispravan alat i upotrebljavajte ga prema namjeni.
- ▼ Alat ne nosite u džepovima radnog odijela, već u kutijama za alat. Svaki alat mora imati određeno mjesto.
- ▼ Oštri dijelovi alata moraju biti okrenuti prema unutra prilikom odlaganja.
- ▼ Odvijači se smiju koristiti samo za odvijanje vijaka. Ne koristite ih kao diljeta, poluge ili probijače.
- ▼ Pri radu s odvijačem predmet mora biti sigurno učvršćen, ne držite ga rukama.
- ▼ Ključeve koristite samo za odvijanje, a ne za udaranje. Ne produžite ih polugama ili cijevima.
- ▼ Ključa ne koristite umjesto ključa ili čekića.
- ▼ Čekić mora imati čvrst i neoštećen drveni dršak te odgovarati težinom poslu koji obavljate.
- ▼ Tijekom rada s oštrim alatima usmjeravajte alat od tijela.
- ▼ Prilikom rada s alatima koji stvaraju leteće čestice nosite zaštitne naočale.
- ▼ Kod upotrebe mehaniziranih alata obratite pažnju na rotirajuće dijelove.

- ▼ Uređaji za prijenos gibanja moraju biti u zatvorenom kucištu. Zaštitite se prilikom rada s rotirajućim alatima.
- ▼ Svako oštećenje električnih instalacija, uređaja ili alata odmah prijavite odgovornoj osobi i prekinite rad.
- ▼ U montažnim jamama koristite alate i prijenosne lampe s naponom od 24 ili 42 V.
- ▼ Koristite samo ispravne dizalice s osiguranjem protiv naglog spuštanja.
- ▼ Teže dijelove motora (više od 30 kg) podignite lančanim, konzolnim ili mosnim dizalicama.
- ▼ Prilikom podizanja koristite užu i kuku s oznakom nosivosti.
- ▼ Prilikom dovoza vozila iznad montažne jame zakočite ga ručnom kočnicom, ugasite motor i mjenjač stavite u najmanji prijenos.
- ▼ Motor mora biti ugašen tijekom rada u jami.
- ▼ Ako skidate kotače, ispod osovine postavite stalke. Kod vozila s uređajem za automatski istovar koristite podupirače.
- ▼ Punjenje i popravak akumulatora obavljajte u posebno ventiliranim prostorijama.
- ▼ Pri radu s kiselinama i lužinama nosite zaštitne naočale, gumene rukavice, štitnik za podlakticu, plastičnu pregaču i gumenu obuću.
- ▼ Dijelove motora ne perite etiliziranim benzinom. Koristite druga odobrena otapala.
- ▼ Nemojte puhati ustima u dijelove koji su bili u dodiru s etiliziranim benzinom.
- ▼ Dijelove motora perite u posebnim posudama s poklopcem u ventiliranom prostoru.
- ▼ Poslove koji uključuju isparavanje para obavljajte na otvorenom ili u dobro prozračenom prostoru.
- ▼ Kako biste izbjegli trovanje ispušnim plinovima, koristite uređaje za odvođenje plinova.
- ▼ Rad motora testirajte na otvorenom ili koristite zaštitu za užu kako biste smanjili izloženost buci.



## Adaptation process

We increased the font size and added more spacing to make the text easier to read.

We simplified the sentences and split complex ones into shorter sentences, following the rules of plain language.

We highlighted the headings in green and red to clearly distinguish between dangers and safety instructions and added visual symbols to reinforce the message.

We underlined and bolded the most important parts of the instructions to make key information stand out immediately.

## Returns

<p><b>Length and conciseness</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Is the material appropriately concise while retaining essential content?</li> <li>• Has excessive density or information overload been avoided?</li> </ul>	<p>Yes, the material is concise, with simplified sentences and easy-to-follow instructions. Complex sentences have been split to ensure clarity. (SABA)</p> <p>Wow!!! Some adaptation!!! When I saw the original I gasped a bit. Bravo for reducing the length of the document and, I think, it's complexity! (LAPP)</p>
<p><b>Language complexity and clarity</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Is the language clear, accessible, and free from unnecessary technical terms, jargon, or overly complex structures (e.g., passive voice, long sentences)?</li> <li>• Does the text align with relevant linguistic criteria (e.g., CEFR levels A1, A2, etc.)?</li> </ul>	<p>The language is simplified, avoiding technical terms or explaining them in an accessible way for all workers. (SABA)</p>

<p><b>Purpose and effectiveness</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Is the goal of the material (e.g., to inform, instruct, persuade) clearly conveyed and maintained in the adaptation?</li> </ul>	<p>The goal is clear: to provide mechanics, technicians, and other workers with practical, easy-to-understand safety guidelines. (SABA)</p>
<p><b>Audience suitability</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Is the material appropriate for the intended audience in terms of reading level, language, and needs?</li> </ul>	<p>The material is suitable for mechanics, technicians, workshop employees, supervisors, apprentices, and administrative staff, with consideration for varying literacy levels. (SABA)</p>
<p><b>Structure and readability</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Is the content well-organised, with logical flow, clear headings, bullet points, and other structural elements that enhance comprehension?</li> </ul>	<p>The content is well-organized, with headings, bullet points, and visual symbols to make it easy to understand and quickly reference. (SABA)</p> <p>The bullet points are nice and make the text easier to understand. It's also good that some parts are bolded. I'm not sure if it's necessary to underline them too, it seems like too much, but I might be wrong (Logopsycom)</p> <p>Same as Milo, and as I've also written in another adaptation review, I wouldn't recommend bolding the text and underlining it at the same time, as it is a visual obstacle of accessing the info for me, like, too much is happening. And as the adapted document has a lot more white space, I think just bolding the text</p>

	would be enough to make it more visible than the rest of the text. (LAPP)
<b>Visual elements</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Are visuals (charts, diagrams, etc.) clear, relevant, and effectively aligned with the text?</li> <li>• Have visual adjustments improved clarity and usability?</li> </ul>	<p>Visual symbols and color-coding (green for safety, red for danger) help reinforce key messages, making the instructions more intuitive. (SABA)</p> <p>There are almost no visuals, but I don't know if they are necessary in this case. (Logopsycom)</p> <p>I like how you structured the messages by using the icons. It's easy to get the message (at least I think so) --&gt; the use of danger icon gives the clear message that it's somewhat bad, and then the green checks indicate that this is allowed. The minimalist image at the end is enough for me, given the fact that there was also only one image in the original. (LAPP)</p>
<b>Educational and practical value</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Does the material maintain its usefulness and accuracy despite any simplifications or modifications?</li> </ul>	<p>The material provides actionable, practical steps for safety, emphasizing key risks and precautions. (SABA)</p>
<b>Accessibility and usability</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Is the format user-friendly, avoiding design issues (e.g., small</li> </ul>	<p>The format is user-friendly, with larger font sizes, more spacing, and visual aids to improve readability and comprehension. (SABA)</p>

# text it **EASY**

<p>fonts, poor layout) that could hinder accessibility?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Is the material easy to understand and implement for the target audience?</li></ul>	<p>This document is super user-friendly, its simple structure and seeing the rather concise message, especially after seeing the totally overloaded original, gives me some kind of...peace, reading this document I think would be a lot easier than the original. (LAPP)</p>
---	--

